

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

## CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

*Books of enduring scholarly value*

### Rolls Series

Rerum Britannicarum Medii Aevi Scriptores, or The Chronicles and Memorials of Great Britain and Ireland during the Middle Ages, usually referred to as the 'Rolls Series', was an ambitious project first proposed to the British Treasury in 1857 by Sir John Romilly, the Master of the Rolls, and quickly approved for public funding. Its purpose was to publish historical source material covering the period from the arrival of the Romans to the reign of Henry VIII, 'without mutilation or abridgement', starting with the 'most scarce and valuable' texts. A 'correct text' of each work would be established by collating 'the best manuscripts', and information was to be included in every case about the manuscripts used, the life and times of the author, and the work's 'historical credibility', but there would be no additional annotation. The first books were published in 1858, and by the time it was completed in 1896 the series contained 99 titles and 255 volumes. Although many of the works have since been re-edited by modern scholars, the enterprise as a whole stands as a testament to the Victorian revival of interest in the middle ages.

### The Tripartite Life of Patrick

Celtic scholar and philologist Whitley Stokes (1830–1909) edited and translated many important early medieval texts from Ireland, in Latin and Irish, which remain standard reading. This two-volume edition of works about Patrick, the fifth-century apostle to Ireland, was first published in 1887. Volume 2 contains a range of works dating from the fifth to the eleventh century. It includes the two surviving works that can be attributed to Patrick himself, the *Confession* and *Letter to Coroticus*. The excerpts from the *Book of Armagh* from the seventh century onward reflect the growing nationwide cult of St Patrick, and Armagh's claim to ecclesiastical primacy by associating Patrick with its church. These include the accounts of Patrick by Tírechán and Muirchu, and the 'Book of the Angel'. There are also hymns by Secundinus and Fiacc, Ninníne's prayer and an Irish homily from the *Lebar Brecc*. Translations of the Irish, along with several appendices and indexes, are also provided.

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library and other partner libraries, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection brings back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to  
that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

---

# The Tripartite Life of Patrick

*With Other Documents Relating to that Saint*

VOLUME 2

EDITED AND TRANSLATED BY  
WHITLEY STOKES



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to  
that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

---

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,  
Singapore, São Paulo, Delhi, Mexico City

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781108053228](http://www.cambridge.org/9781108053228)

© in this compilation Cambridge University Press 2012

This edition first published 1888  
This digitally printed version 2012

ISBN 978-1-108-05322-8 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect  
the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published  
by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or  
with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to  
that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

---

RERUM BRITANNICARUM MEDII ÆVI  
SCRIPTORES,

OR

CHRONICLES AND MEMORIALS OF GREAT BRITAIN  
AND IRELAND

DURING

THE MIDDLE AGES.

U 10281.

a

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to  
that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

THE CHRONICLES AND MEMORIALS  
OF  
GREAT BRITAIN AND IRELAND  
DURING THE MIDDLE AGES.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF HER MAJESTY'S TREASURY, UNDER  
THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

---

ON the 26th of January 1857, the Master of the Rolls submitted to the Treasury a proposal for the publication of materials for the History of this Country from the Invasion of the Romans to the reign of Henry VIII.

The Master of the Rolls suggested that these materials should be selected for publication under competent editors without reference to periodical or chronological arrangement, without mutilation or abridgment, preference being given, in the first instance, to such materials as were most scarce and valuable.

He proposed that each chronicle or historical document to be edited should be treated in the same way as if the editor were engaged on an *Editio Princeps*; and for this purpose the most correct text should be formed from an accurate collation of the best MSS.

To render the work more generally useful, the Master of the Rolls suggested that the editor should give an account of the MSS. employed by him, of their age and their peculiarities; that he should add to the work a brief account of the life and times of the author, and any remarks necessary to explain the chronology; but no other note or comment was to be allowed, except what might be necessary to establish the correctness of the text.

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

4

The works to be published in octavo, separately, as they were finished; the whole responsibility of the task resting upon the editors, who were to be chosen by the Master of the Rolls with the sanction of the Treasury.

The Lords of Her Majesty's Treasury, after a careful consideration of the subject, expressed their opinion in a Treasury Minute, dated February 9, 1857, that the plan recommended by the Master of the Rolls "was well calculated for the accomplishment of this important national object, in an effectual and satisfactory manner, within a reasonable time, and provided proper attention be paid to economy, in making the detailed arrangements, without unnecessary expense."

They expressed their approbation of the proposal that each Chronicle and historical document should be edited in such a manner as to represent with all possible correctness the text of each writer, derived from a collation of the best MSS., and that no notes should be added, except such as were illustrative of the various readings. They suggested, however, that the preface to each work should contain, in addition to the particulars proposed by the Master of the Rolls, a biographical account of the author, so far as authentic materials existed for that purpose, and an estimate of his historical credibility and value.

*Rolls House,*  
*December 1857.*

---



Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to  
that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

---

---

THE

**TRIPARTITE LIFE OF PATRICK.**

---

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to  
that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press  
978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to  
that Saint: Volume 2  
Edited and Translated by Whitley Stokes  
Frontmatter  
[More information](#)

[*All Rights Reserved.*]

THE  
  
TRIPARTITE LIFE OF PATRICK,  
  
WITH  
  
OTHER DOCUMENTS RELATING TO THAT SAINT.

EDITED WITH TRANSLATIONS AND INDEXES

BY

WHITLEY STOKES, D.C.L., LL.D.,

HON. FELLOW OF JESUS COLLEGE, OXFORD ;  
CORRESPONDENT OF THE INSTITUTE OF FRANCE (ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS) ;  
HON. MEMBER OF THE GERMAN ORIENTAL SOCIETY.

---

P A R T I I.

---

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF THE LORDS COMMISSIONERS OF HER MAJESTY'S  
TREASURY, UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

L O N D O N :  
PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY EYRE AND SPOTTISWOODE,  
PRINTERS TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
EYRE AND SPOTTISWOODE, EAST HARDING STREET, FLEET STREET, E.C.; or  
ADAM AND CHARLES BLACK, 6, NORTH BRIDGE, EDINBURGH; or  
HODGES, FIGGIS, & Co., 104, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1887.

Cambridge University Press

978-1-108-05322-8 - The Tripartite Life of Patrick: With Other Documents Relating to  
that Saint: Volume 2

Edited and Translated by Whitley Stokes

Frontmatter

[More information](#)

---

Printed by  
EYRE and SPOTTISWOODE, Her Majesty's Printers.  
For Her Majesty's Stationery Office.